

Zeitschrift: Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung

Herausgeber: Verlagsgenossenschaft Schweizer Soldat

Band: 15 (1939-1940)

Heft: 9

Artikel: lk. in der Vorhut = Can. inf. en avant-garde = Can. fant. con l'avanguardia

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-708399>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.04.2026

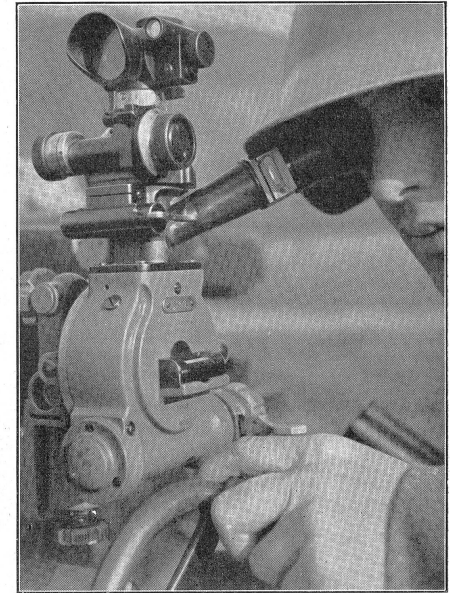
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Die «Tankbespannung» erlaubt schnellste Feuereröffnung gegen überraschend von vorne auftauchende Panzerwagen.
 Cette façon d'atteler permet d'ouvrir, avec le maximum de rapidité, le feu contre les chars blindés surgissant brusquement.
 Questo metodo di trazione permette di conseguire una maggiore prontezza di fuoco contro i carri armati che si incontrassero d'improvviso.



Beim Stellungsbezug bringt die vierköpfige Bedienungsmannschaft das Geschütz im Laufschrift in die vom Geschützchef angegebene Schußrichtung.
 Lors de la prise de position, les 4 servants viennent en courant le canon dans la direction de tir indiquée par le chef de pièce.
 Nella presa di posizione, il gruppo cannoniere di 4 uomini, a passo di corsa, dirige il pezzo nella direzione indicata dal capopezzo.



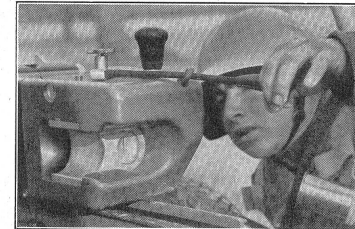
Phot. K. Egli, Zürich.

Mit dem Aufsatzfernrohr visiert der Richtkanonier den befohlenen Zielpunkt an, welchen die Panzerwagen voraussichtlich passieren werden.
 Avec les jumelles de pointage, le pointeur vise l'endroit par où passeront probablement les chars blindés.
 Il puntatore, servendosi del canocchiale dell'apparecchio di punteria, mira sul punto comandato, per il quale i carri armati dovranno con tutta probabilità transitare.

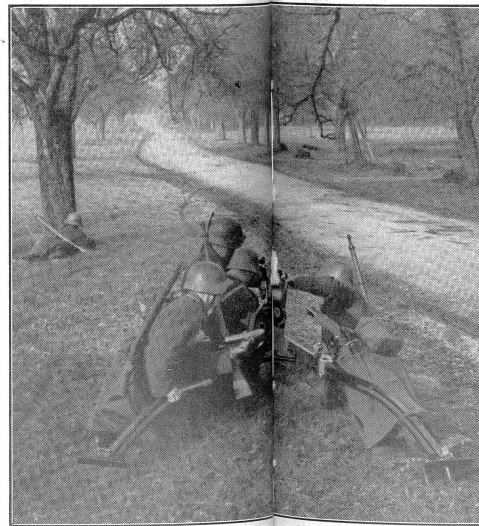
Ik. in der Vorhut Can. inf. en avant-gare Can. fant. con l'avanguardia



Bild links: Der Hilfsrichter hat die Lage der Schüsse zu beobachten und am Richtgerät die befohlenen Höhen- und Seiten-Korrekturen einzustellen.
 A gauche: L'aide-pointeur doit observer les points d'impact et opérer, à l'appareil de pointage, les corrections de distance et de dérive qui lui sont indiquées.
 A sinistra: L'aiuto puntatore osserva la posizione dei colpi ed eseguisce sull'apparecchio di punteria le correzioni in elevazione ed in deriva comandate.



Der Verschlusswart hat den Schuß auf Kommando auszulösen und den Verschuß zu bedienen.
 Le tireur est chargé de tirer, au commandement, et de manœuvrer la culasse.
 Il tiratore lascia partire il colpo al comando dato e serve la culatta.



Schußbereit wird so das Auftauchen des ersten Panzerwagens im Zielpunkt in diesem Falle die Wegbiegung — abgesehen und das Feuer sofort eröffnet.
 Prêt à tirer, on attend ainsi l'apparition du premier char blindé à l'endroit prévu immédiatement le feu.
 — en l'occurrence un tournant — pour que le tir soit immédiatement le feu.
 Pronti allo sparo, si attende l'apparizione del primo carro armato al punto mirato, in questo caso alla curva.

Bild rechts: Der Lader schiebt die 1,5 kg schweren Panzergranaten in das Geschütz und regelt den Munitionsnachschub.
 A droit: Le chargeur introduit les obus blindés de 1,5 kg dans la pièce et règle le ravitaillement en munitions.
 A destra: Il caricatore spinge nella canna la granata perforante di 1,5 kg e provvede al rifornimento della munizione.



Bild rechts: Die für die erste Zielbekämpfung nötige Munition wird von der Geschützbedienung in besondern Tragschlaufen mitgeführt.
 A droit: Les munitions nécessaires pour les premiers coups sont transportées par les servants dans des gaines montées sur des bretelles.
 A sinistra: La munizione necessaria alle primissime azioni anticarro è recata dai serventi in apposite bretelle.

